

Concours vidéo
Filmwettbewerb für
Kinder und Jugendliche

Créa jeune

4-7/12/09
Marly – Saarbrücken

Soutenu par/Patenschaft: Philippe Claudel

Ligue de l'Enseignement/FOL Moselle www.fol57.org

Saarländisches Filmbüro e.V. www.filmbuero-saar.de

IRTS Lorraine www.irts-lorraine.fr

CSCTE Le Lierre www.lelierre.org



Angriff auf die Menschheit

Schule am Webersberg Homburg, 3 Min 40, D 2009



Regie: Thorsten Schepp und sieben Förderschüler zwischen 7 und 16 Jahren,
Musik: Harald Schönborn

Ein Alien landet auf der Erde und legt ein Ei.
Es schlüpft ein Drache, der Peperoni liebt.
Der Drache wird größer und ist wütend – Er greift die Menschen an. Es beginnt ein Kampf zwischen Drache und Mensch. Schließlich haben die Menschen die rettende Idee: eine Torte gefüllt mit einer Überdosis Peperoni...

Un alien atterrit sur terre et pond un oeuf. Il en sort un dragon qui aime les piments. Le dragon grandit et s'énerve – il s'en prend aux humains. S'en suit un combat entre le dragon et les humains. C'est là que les humains ont une idée de génie : une tarte garnie d'une surdose de piment...

Der Film wurde gemeinsam mit sieben Schülern und Schülerinnen im Rahmen einer Projektwoche entwickelt und realisiert. Die Projektwoche fand im Mai 2009 statt. Die Gruppenzusammenstellung war sehr spannend, da die Altersspanne von 7 bis 16 Jahren reichte.

C'est dans le cadre d'une semaine de projets que le film a été développé et réalisé avec sept écoliers. La semaine de projets s'est déroulée au mois de mai 2009. La composition des groupes était très intéressante puisque la tranche d'âge allait de 7 à 16 ans.

Das Insektenhotel

VHS St. Ingbert, 5 Min, D 2009



Regie/Schnitt/Animation: Frank Ehrmantraut, mit: Linda & Selma Klink, Florentine Hemmerling, Fotos: Sven Schäfer, Ton: Tim Haag.

In den Osterferien hatten Kinder im Rahmen der Ferienbetreuung an der Albert-Weisgerber-Grundschule die Gelegenheit, an dem Projekt „Erlebnisjahr Blühende Landschaft“ teilzunehmen. Ziel war, die Kinder für den Artenschutz zu interessieren und die Bedeutung einer intakten Umwelt für die Menschen aufzuzeigen. Umweltpädagoge Hans-Werner Krick informierte deshalb die Kinder ausführlich über die Welt der Honig- und Wildbienen. Als konkrete Maßnahmen des Artenschutzes wurden an der Schule ein Wildbienenhotel errichtet und eine Wildblumenwiese angelegt.

Parallel dokumentierten Kinder unter Anleitung von Frank Ehrmantraut die Arbeiten am Wildbienenhotel. Die aufgenommenen Bilder und Töne konnten anschließend zu einem bebilderten Hörspiel und einem Fotobuch weiterentwickelt werden. Die Arbeit an dem Film ermöglichte den Kindern einen kreativen und spielerischen Zugang zum Thema Artenschutz.

Pendant les vacances de Pâques, dans le cadre des animations présentées à l'école primaire Albert-Weisgerber, les enfants ont eu l'occasion de participer à un projet dont le but consistait à sensibiliser les enfants à la protection des espèces et de montrer l'importance d'un environnement intact pour les humains. C'est pourquoi Hans-Werner Krick, pédagogue de l'environnement, a informé de façon détaillée les enfants sur le monde des abeilles à miel et des abeilles dites sauvages. Comme mesures concrètes pour la protection des espèces, l'école Albert-Weisgerber a décidé de construire un hôtel pour les abeilles dites sauvages et d'aménager un champ de fleurs sauvages.

En parallèle, des enfants ont documenté les travaux de l'hôtel en suivant les conseils de Frank Ehrmantraut. Les photos et les sons ont ensuite pu être améliorés vers une pièce radiophonique accompagnée d'images ainsi qu'un livre de photo. Ce travail a ainsi permis aux enfants un accès créatif et ludique au thème de la protection de l'espèce.

Freunde

Sonnenschein-Gruppe Kindertagesstätte Pinocchio
Ramstein-Miesenbach, 5 Min 26, D 2009



Animationsfilm, Leitung: Jelena Wagner, Regie: Philipp Baro, Bahar Barut, Liam Chipman, Philipp Delchmann, Noah Frantz, Kilian Haberstroh, Jada McKee, Jasmin Schröder, Tristan Van Deusen, Leia Weimer, Nico Zinßmeister, Frau Wagner, Frau Windergold, Frau Richter, Frau Grabowski, Förderung: medien+bildung.com

Die Idee war, einen Zeichentrickfilm zum Thema Interkulturelles Lernen zu drehen, das in unserer Gruppe 2008/09 intensiv behandelt wurde. Die sieben Kinder im Film repräsentieren die Sprachen und Länder, die in unserem Kindergarten vertreten sind. Die Hauptakteure begrüßen das Publikum in ihrer Muttersprache und erzählen, was für das Land typisch ist, aus dem sie oder ihre Eltern stammen. Uns war wichtig zu zeigen, dass Kinder mit unterschiedlichen Muttersprachen im Kindergarten eine gemeinsame Sprache, nämlich Deutsch, sprechen und Freunde sind. Jeden Morgen begrüßen wir uns in der Gruppe in mehreren Sprachen, so zum Beispiel auf Französisch.

L'idée était de tourner un dessin animé sur le thème de „l'apprentissage interculturel“, sujet abordé par notre groupe de manière intensive en 2008/09. Les sept enfants du film symbolisent les langues et les pays présents dans notre école maternelle. Les acteurs saluent le public dans leurs langues maternelles et parlent de leur pays. L'important était de montrer que ces enfants, aux langues maternelles diverses, avaient une langue commune, l'allemand. Chaque matin, le groupe se dit bonjour en plusieurs langues, en français par exemple.

I like to move it, move it

Video-AG der Max-Ophüls-Grundschule

Saarbrücken, 9 Min, D 2008



Leitung: Ludwig Schmidtpeter, Regie : Eda, Elif, Jonas, Kanraya (Pät), Matteo, Sofia, Leathitia, Musik: Massive Attack *Unfinished Symphony instrumental*, Produktion: Saarländisches Filmbüro, Förderung: Arbeit und Kultur Saarland GmbH, Ministerium für Bildung, Familie, Frauen und Kultur des Saarlandes

Das Video gibt dem Bewegungsdrang der Hauptdarsteller nach und thematisiert ihn mit der Kamera. Ein Musikvideo - ohne Worte.

La vidéo cède au besoin de mouvement des acteurs principaux et le thématise avec la caméra. Un clip vidéo, sans paroles.

Les Pirates de la Balastière

FJEP Neuves Maisons, 12 Min, F 2009



Réalisation : Gilles Bettre, les animateurs et enfants du CLSH été de la FJEP Neuves Maisons, Soutien : Mairie de Neuves Maisons

Wie jedes Jahr ist auch in diesem Sommer das Freizeitangebot vielfältig im Jugendzentrum Neuves Maisons. Aber in diesem Jahr gibt es ein gravierendes Problem: Piraten haben das Treppenhaus besetzt und den Hof zu ihrem Spielplatz gemacht...

Jeder Pirat hat eine andere Persönlichkeit und unterschiedliche Eigenschaften. Zum Beispiel Max der Tapfere, der immer bereit ist, sich in neue Abenteuer zu stürzen. Der Vielfraß Jacky, der sich gern mit Bonbons vollstopft, auch wenn er davon Zahnschmerzen bekommt. Lucas der Nörgler, den schon eine Fliege aus der Fassung bringt. Marcelle la Zobette, etwas zerstreut und hilflos. Mickey, der zu jedem Anlass gute Laune hat. Ouatchoum, der dauernd krank ist, vielleicht sogar absichtlich. Der Hellseher Abdel, der meistens schläft, es sei denn, er hat schlechte Vorahnungen.

Comme chaque année au FJEP de Neuves-Maisons de nombreuses activités sont proposées. Mais cette année un gros problème se pose : des pirates squattent la cage d'escalier et ont fait de la cour leur terrain de jeux...

Chaque pirate a une personnalité différente ainsi que d'autres qualités. Max le vaillant est toujours prêt à bondir pour de nouvelles aventures. Jacky, qui est un morfal, aime se gaver de bonbons même si il a très souvent mal aux dents. Lucas le râleur ne supporte pas une mouche volée. Marcelle la zobette est toujours tête en l'air et pleine de maladresse. Mickey est de joyeuse humeur pour tout et n'importe quoi. Ouatchoum est toujours malade, à croire qu'il le fait exprès. Abdel le medium est souvent endormi sauf quand il voit des mauvais présages.

Les Rescapés

20 enfants de l'École Libre de Hotton, 8 Min, B 2009



Animation, Direction : Sébastien Godard, Delphine Hermans, Réalisation : 20 enfants de l'École Libre de Hotton, Production: Atelier Caméra-etc, Miel Maya Honing, Soutien : Communauté française de Belgique

Ein Vulkanausbruch hat fast die gesamte Steppe zerstört! Ein Makake hat Zuflucht auf einem ausgebrannten Stück Erde gefunden. Die anderen Überlebenden haben sich auf einer kleinen grünen Insel niedergelassen. Werden sie dem verhungerten Affen Hilfe anbieten?

Dieser Animationsfilm zum fairen Handel wurde in Partnerschaft mit der Organisation Miel Maya Honing gedreht.

Sébastien Godard, geboren 1978, arbeitet als Filmpädagoge bei Studio Caméra-etc. Er wirkte als 2D-Animateur und Layouter bei Animationsfilmen wie *Mia und der Migou* von Rémy Gireird, *Lucky Luke - Auf in den wilden Westen* von Olivier Jean-Marie und *Marottes* von Benoît Razy mit.

Delphine Hermans ist 1981 geboren und studierte Animation an der staatlichen Hochschule für visuelle Kunst *La Cambre* in Brüssel. Seit 2006 arbeitet sie bei Caméra-etc, einem belgischen Studio, wo Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit der Hilfe von Profis eigene Animationsfilme realisieren können.

Une explosion volcanique a détruit pratiquement toute la savane ! Un macaque a trouvé refuge sur un bout de terre calcinée. Les autres survivants se sont installés sur une petite île verdoyante. Vont-ils venir en aide au singe qui meurt de faim ?

Un film d'animation sur le commerce équitable réalisé en partenariat avec l'ONG Miel Maya Honing

Sébastien Godard, né en 1978, travaille en tant que animateur vidéo à l'Atelier Caméra-etc. Il a contribué en qualité d'animateur 2D et de maquettiste à la production de films d'animations tels que Mia et le Migou de Rémy Gireird, Lucky Luke - Tous à l'Ouest de Olivier Jean-Marie, et Marottes de Benoit Razy.

Née en 1981, Delphine Hermans a étudié le cinéma d'animation à la section animation de l'école supérieure nationale La Cambre à Bruxelles. Depuis 2006, elle travaille pour Caméra-etc, un atelier d'animation belge, où enfants, adolescents et adultes viennent pour y faire leur propre court métrage d'animation avec l'aide d'un professionnel.

Moi, moi, moi, nous, nous, nous

Centre Vidéo de Bruxelles, 17 Min, B 2008



Documentaire, Réalisation : Christian van Cutsem, Centre Vidéo de Bruxelles,
Soutien : Ministère de la Communauté française, Direction Aide à la
Jeunesse dans le cadre du projet cohésion sociale régional et communal

Wenn ich die Augen schließe, sehe ich ein schwimmendes Schiff... Ich träume davon, einen Film über schwimmende Schiffe zu machen. (Swopon)

Auf meinem Handy habe ich fast nur Fotos von mir. Ich fotografiere mich in verschiedenen Posen, weil das Spaß macht... (Myriam)

Ich lerne gerne Leute kennen, um herauszufinden, was ihre Leidenschaft ist. (Mohamed)

Im *Sésame* kannst du viel Spaß mit deinen Freunden haben. Wenn wir die Aufgaben nicht verstehen, erklärt man sie uns. (Ibrahim)

Wenn ich in der Schule ankomme, dann beginnt für mich die Hölle... (Nisrine)

Beim Fußball gefallen mir die Tore, aber nicht die Prügeleien... (Lucas)

Quand je ferme les yeux, je vois un bateau qui coule... Je rêve de faire un film de bateaux qui coulent. (Swopon)

Dans mon GSM, j'ai pratiquement rien que des photos de moi. Je fais des poses, ça donne envie quoi... (Myriam)

J'aime bien rencontrer des gens pour faire leur connaissance, savoir quelles sont leurs passions. (Mohamed)

A Sésame, tu peux t'amuser avec les amis... Quand on ne comprend pas nos devoirs, ils nous expliquent. (Ibrahim)

Quand j'arrive à l'école, c'est l'enfer... (Nisrine)

Dans le football, j'aime bien les buts mais pas les bagarres... (Lucas)

Mon père est une femme à barbe

CSCTE Le Lierre Thionville, 19 Min, F 2009



Fiction, Réalisation : Thierry Léger & groupe,

Man hat uns von einer Legende erzählt, von einem Mann namens Odysseus, der eine lange Reise gemacht hat und ganz viele unglaubliche Gestalten getroffen hat, zum Beispiel singende Sirenen, einen Riesen mit nur einem Auge und eine Hexe. Diese Geschichte von Homer nennt sich die *Odyssee*. Es ist eine sehr alte Geschichte, die trotzdem auch heute noch spannend ist.

Unser Film ist durch diese Geschichte inspiriert. Auch unser Held geht auf eine Reise. Er trifft sogar die Helden der *Odyssee*, aber auch noch ganz viele andere Personen!

On nous a parlé d'une légende, un type son nom c'est Ulysse et il aurait voyagé longtemps en rencontrant plein de personnages incroyables comme des sirènes qui chantent, un géant qui n'a qu'un œil ou encore une sorcière. Cette histoire, c'est Homère qui l'a raconté et ça s'appelle l'Odyssee. C'est une histoire très ancienne et pourtant aujourd'hui encore c'est passionnant.

Pour notre film on s'est inspiré de cette histoire. Notre héros, il va voyager aussi et il va même rencontrer les héros de l'Odyssee, mais aussi pleins d'autres!

Mord in der Sesamstraße

Video AG der Max-Ophüls-Grundschule
Saarbrücken, 2 Min 17, D 2008



Leitung : Ludwig Schmidpeter, Regie : Eda, Elif, Jonas, Kanraya (Pät), Matteo, Sofia, Leathitia, Musik: Tatort-Melodie von Klaus Doldinger, Produktion: Saarländisches Filmbüro, Förderung: Arbeit und Kultur Saarland GmbH, Ministerium für Bildung, Familie, Frauen und Kultur des Saarlandes

Dieses Video ist eine Spontanproduktion mit Live-scripting, Live-acting und Live-killing. Nichts für Kinder also. Nach langem Intro und Streitigkeiten der ermittelnden Kommissare kommt es bald zum offenen Höhepunkt und zum Abspann.

La vidéo est une production spontanée avec un live-scripting, live-acting et live-killing. Ce n'est donc rien pour les enfants. Après une longue intro et de longues querelles entre les commissaires enquêteurs, on arrive rapidement au point culminant et à la fin du film.

Pèlerinage à Benoîte-Vaux

Centre Social George Lacour, 3 Min, F 2009



Animation, Réalisation : Stéphane Bubel (Association ApArt), Amadou Kane (Centre Social George Lacour), les enfants du quartier de Metz Nord, Soutien : Passeurs d'images, Conseil Général de la Moselle

Benoîte-Vaux ist ein Dorf im Département Meuse, ca. 30 km von Verdun entfernt. Es ist ein beliebter Wallfahrtsort sowohl der Lothringer als auch des fahrenden Volks. Jedes Jahr im Juni machen sich viele Sinti-Familien auf den Weg, um sich dort zu treffen. Die Kinder aus dem Norden von Metz haben sich eine Geschichte mit einigen Worten aus der Sprache der Sinti ausgedacht, ausgehend von ihren Erlebnissen. Man erfährt, dass „rachaille“ der Priester ist, dass mit „camping“ ein „Wohnwagen“ gemeint ist und dass „mama et tata“ „Mama und Papa“ bedeutet.

Benoîte-Vaux est un village situé en Meuse à 30 km de Verdun. Il s'agit d'un lieu de pèlerinage très connu des Lorrains mais aussi des gens du voyage. Chaque année au mois de juin, de nombreuses familles manouches font le trajet pour s'y recueillir. A partir de leur vécu, les enfants de Metz-Nord ont imaginé une histoire qui utilise quelques mots en manouche. On y apprend ainsi que le „rachaille“ est le prêtre; que „camping“ désigne une caravane et enfin que „mama et tata“ signifie papa et maman.

Radarfalle

Leon und Felix Barthel, Hannah-Arendt-Gymnasium Haßloch, 1 Min 50, D 2008



Animationsfilm, Regie : Leon & Felix Barthel, Anleitung/Direction : Thomas Fischer

Radarfalle ist ein Film von zwei zehnjährigen Jungen, die zuhause und an einem Schulcomputer den Stop-Trickfilm produziert haben. Mit einer einfachen Digitalkamera wurden an einem verregneten Nachmittag hunderte von Fotos geschossen, die die kleinen Veränderungen von Stück für Stück verschobenen Playmobilfiguren und Autos festhielten. Die Idee für den Film ergab sich spontan.

Zwei Polizisten bauen eine Radarfalle auf, da sie für den Staat wieder Geld kassieren müssen. Bei einer Fahrzeugkontrolle entdecken sie einen gesuchten Verbrecher, den sie mit Hilfe eines Hubschraubers dingfest machen können.

Ce film tournant autour d'un contrôle-radar a été réalisé par deux garçons de dix ans, qui ont, à la maison et à l'aide d'un ordinateur de l'école, produit cette animation image par image. C'est lors d'un après-midi pluvieux, avec des figurines Playmobil et un simple appareil photo numérique, que des centaines de photos ont été prises, montrant les petits changements des figurines et voitures que l'on déplace petit à petit. L'idée du film leur est venue spontanément.

Deux policiers mettent en place un contrôle-radar, car ils doivent à nouveau faire rentrer de l'argent dans les caisses de l'État. Lors d'un contrôle de véhicules, ils découvrent un voleur recherché qu'ils peuvent appréhender à l'aide d'un hélicoptère.

Sans queue ni tête

Atelier Zorobabel Bruxelles, 6 Min 30, B 2009



Animation, Réalisation : Delphine Renard, Atelier Zorobabel,
Bégoña Suarez, Zig-zag asbl, 14 enfants de 7 à 12 ans

Sieben kleine Geschichten inspiriert von einer Collage aus unterschiedlichen Redewendungen.

Anlässlich der Kurzfilmwoche in Braine-le-Comte wurde dieser Film im Rahmen der Partnerschaft zwischen Zorobabel und dem Kulturzentrum von Braine-le-Comte gedreht. Mit Unterstützung der Communauté Française, der Provinz Hainaut und der Stadt Braine-le-comte.

Sept petites histoires inventées à partir d'un collage d'expressions.

Ce film a été réalisé dans le cadre d'un partenariat entre Zorobabel, Centre culturel de Braine-le-Comte à l'occasion de la Semaine du court métrage à Braine-le-Comte. Avec l'aide de la communauté Française, de la Province du Hainaut et de de la Ville de Braine-le-omte.

Unsere Schule

Filmteam der Peter-Dewes-Gesamtschule Losheim,
12 Min, D 2009



Dokumentarfilm, Regie: Anne Disteldorf (Internationaler Bund Merzig),
Filmteam der Peter-Dewes-Gesamtschule Losheim, Förderung:
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, Internationaler Bund

Die Reportage, die an der Peter-Dewes-Gesamtschule in Losheim umgesetzt wurde, handelt von den Vorstellungen und Ansichten der Schüler über das Miteinander an ihrer Schule und über die Gegebenheiten, die in anderen Ländern herrschen. Die Antworten der Schüler machen deutlich, dass die Schüler ganz verschiedene Auffassungen von anderen Ländern haben.

An dem Projekt haben insgesamt 19 Schüler teilgenommen. Sie haben sich die Fragen für die Reportage überlegt und sich gegenseitig interviewt. Die Umsetzung erfolgte durch das Projekt *ClipArt* des Internationalen Bundes in Merzig.

Dans ce reportage, tourné à la Peter-Dewes-Gesamtschule de Losheim, les élèves ont souhaité aborder le thème de la mixité dans leur école et discuter ensemble de la réalité des autres pays. La diversité des réponses montre de manière significative combien la perception des pays étrangers est différente d'un élève à l'autre.

*19 élèves ont participé à ce projet. Ils ont formulé les questions et se sont interviewés mutuellement. Le projet *ClipArt* de Merzig a permis de réaliser ce reportage.*

Warda

12 enfants Palestiniens, 5 Min, B 2008



Animation, Direction : Louise-Marie Colon, Delphine Hermans, Production : Jean-Luc Slock, Atelier Caméra-etc, Soutien : Communauté française de Belgique

Warda besucht jeden Tag ihre Großmutter und bringt ihr etwas zu essen. Eines Morgens versperrt ihr eine Mauer den Weg...

Louise-Marie Colon ist seit Oktober 2002 Betreuerin und Dozentin bei Studio Caméra-etc. Bei zahlreichen Animationskurzfilmen führte sie Regie, schrieb das Drehbuch, entwarf Bühnenbild und Figuren und war zuständig für Animation, sowie für die Bild- und Tonzusammenstellung.

Delphine Hermans ist 1981 geboren und studierte Animation an der staatlichen Hochschule für visuelle Kunst La Cambre in Brüssel. Seit 2006 arbeitet sie bei Caméra-etc, einem belgischen Studio, wo Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit der Hilfe von Profis eigene Animationsfilme realisieren können.

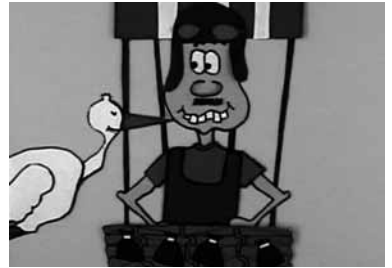
Tous les jours, Warda rend visite à sa grand-mère pour lui porter de quoi manger. Un matin, un mur l'empêche de se rendre à destination...

Louise-Marie Colon est depuis octobre 2002 animatrice-formatrice à l'atelier Caméra-etc : réalisation, écriture de scénarios, conception de décors et personnages, animation, montage image et sonore pour de nombreux courts-métrages d'animation.

Née en 1981, Delphine Hermans a étudié le cinéma d'animation à la section animation de l'école supérieure nationale La Cambre à Bruxelles. Depuis 2006, elle travaille pour Caméra-etc, un atelier d'animation belge, où enfants, adolescents et adultes viennent pour y faire leur propre court métrage d'animation avec l'aide d'un professionnel.

Winfried und der Vogelkorken

Landesmedienanstalt Saarland, 3 Min 10, D 2009



Regie: Jochen Thieser, Valentin Ernestus, Jola Frey, Niels Humpf, Elias Reimers, Marie Schmidlein, Benjamin Schrickel, Maximilian Schweitzer,
Produktion: MedienKompetenzZentrum der Landesmedienanstalt Saarland

Winfried fliegt pfeifend in seinem Heissluftballon durch die Lüfte. Ein Vogel kommt plötzlich angefliegen und stört Winfrieds Ruhe. Als der Vogel mit seinem Schnabel ein Loch in den Ballon reißt, ist Winfried entrüstet. Der Ballon beginnt zu sinken. Winfried bindet schnell die am Korb befestigten Sandsäckchen ab. Als der Vogel in diesem Moment an ihm vorbei fliegt, schnappt er ihn und wirft ihn in die Ballonöffnung...

Winfried parcourt les airs en montgolfière tout en sifflant. Tout à coup, un oiseau arrive et dérange le calme de Winfried. Lorsque l'oiseau fait un trou dans le ballon avec son bec, Winfried est offusqué. La montgolfière commence à perdre de l'altitude. Winfried s'empresse de détacher les sacs de sable accrochés au panier. Au moment où l'oiseau passe devant lui, Winfried l'attrape et le jette dans l'ouverture du ballon...

Der Film entstand im Rahmen des viertägigen Seminars *Mein Trickfilm*, das vom MedienKompetenzZentrum der Landesmedienanstalt Saarland im August 2009 durchgeführt wurde. Die Teilnehmer/innen waren zwischen acht und elf Jahren alt.

Le film a vu le jour dans le cadre du séminaire sur quatre jours intitulé Mon dessin animé, qui a été mené par le MedienKompetenzZentrum/Landesmedienanstalt Saarland en août 2009. Les participants étaient âgés de huit à onze ans.

Die technische und inhaltliche Leitung des Seminars lag bei Jochen Thieser (Mediengestalter Bild und Ton), der in seiner beruflichen Laufbahn schon mehrere Trickfilmprojekte mit Kindern und Jugendlichen durchgeführt hat.

Le séminaire, au niveau technique tout comme au niveau du contenu, était dirigé par Jochen Thieser, qui, au courant de sa carrière, a déjà mené plusieurs projets de dessins animés avec des enfants et des adolescents.

All in Gore Blood

Marie Berged, 11 Min, F 2009



Documentaire, Réalisation : Marie Berged, Image : Olivier Weinheimer,
Montage: Edith Le Goff, Maquillage : Christophe Joncquel, Musique :
Pierre Coqu-Amann, Son : Laure-Line Boucher, Georges Morgante,
Production : Patrice Peyras, Soutien : DRAC Lorraine

Ist das Gore-Kino nur ein Ventil für Jugendliche auf der verzweifelten Suche nach Nervenkitzel, oder, viel subtiler, künstlerischer oder gar politischer Ausdruck einer Zeit und ihrer Dämonen?

Marie Berged, geboren 1990, hat sich für ihr Baccalauréat 2009 auf das Fach Film und visuelle Medien spezialisiert und mit Auszeichnung bestanden. 2006/07 war sie auf Schüleraustausch in den USA, um ihre Sprachkenntnisse zu vertiefen und an ihrem amerikanischen Akzent zu feilen.

Schon ein Jahr zuvor führte sie Co-Regie bei *Mémoire de poilus* (Soldatenerinnerungen). Dieser Film wurde auf den Festivals in Luxeuil und Sarlat ausgezeichnet. Marie Berged hat ihr Studium der Philologie und des Films begonnen.

Le cinéma gore est-il seulement un exutoire pour adolescents en mal de sensations fortes ou plus subtilement l'expression artistique, voire politique, d'une époque et de ses démons ?

Marie Berged, née en 1990, a obtenu en juin 2009 un baccalauréat L enseignement de spécialité cinéma audiovisuel mention bien. Après une première L en 2006/07, elle est partie dans le cadre d'un échange scolaire aux Etats-Unis. au cours de ce séjour elle a approfondi sa connaissance de la langue et peaufiné son accent américain.

Marie Berged a déjà en classe de la première coréalisé un film Mémoire de poilus qui a obtenu un prix au festival de Luxeuil les Bains ainsi qu'au festival du film de Sarlat. Elle poursuit actuellement des études universitaires en langues et en cinéma.

Briefe an Aya

Deutsch-Französisches Gymnasium Saarbrücken,
3 Min, D 2009

Videoinstallation, Regie: Maria Kowalski und Schüler/innen des Deutsch-Französischen Gymnasiums Saarbrücken, Produktion: Heiner Buchen, Projektgruppe Start Ziel, Dekanat Saarbrücken, Förderung: Bistum Trier, Bundesprogramm Vielfalt tut gut, Landeshauptstadt Saarbrücken

Wir sehen alle
die gleichen Sterne.
Denke daran, wenn du
eine siehst.

Lettres pour Aya
Nous voyons tous les mêmes étoiles.
Penses-y, quand tu en vois une.
(Lettre d'une camarade d'école pour Aya.)

Helène

Für die Ägypterin Aya Abouissa war Saarbrücken vor fünf Jahren Zielpunkt und ist jetzt Startpunkt geworden, weil sie aus persönlichen Gründen in ihr Heimatland zurückkehrt...

Pour Aya Abouissa, née en Égypte, Saarbrücken était il y a cinq ans le point d'arrivée et est maintenant devenu le point de départ, car pour des raisons personnelles, elle doit retourner dans son pays natal...

*Erinnerst du dich an diesen glänzenden Stern, der mit uns viel gespielt hat?
an den Mond, der unser Lächeln und unsere Tränen gesehen hat?*
(Gedicht von Aya im Frühling 2009)

Te souviens-tu de cette étoile brillante, qui a beaucoup joué avec nous ?
À la lune, qui a vu nos sourires et nos larmes ?
(Poème d'Aya au printemps 2009)

Briefe an Aya – Lettres pour Aya

*Mit Dir habe ich wunderschöne Momente
verbracht. Lachen, Freude, Tränen.
Alle Gefühle einer außergewöhnlichen
Freundschaft. Ich werde Dich so vermissen.
Danke für alles.
Allab Mélissa*

*Liebe Aya,
Du bist ein sehr liebenswertes Mädchen und
ich bin dankbar, Dich als Schülerin gehabt zu
haben. Und ich bin sicher, dass Du Deinen Weg
gehen wirst! – Heimat trägt man im Herzen,
denn sie ist dort, wo man versteht und wo
man verstanden wird. (Karl Jaspers)
Ich werde Dich nicht vergessen.
Deine Deutschlehrerin.*

*Aya
Ich kenne Dich seit... ein paar Jahren. Aber für
mich warst du ein Einwohner der Welt. So wie
jeder von uns, und keine aus einem besonderen
Land oder einer besonderen Stadt. Du warst
Aya, ein tolles Mädchen, Einwohner der Welt.
Ich hoffe und weiß, dass Du uns nicht verges-
sen wirst, denn Du bist eigentlich unvergess-
bar... Ich werde dich sehr vermissen...
Morgane*

Avec toi, j'ai passé des moments magnifiques.
Rires, joie, pleurs. Tous les sentiments d'une
amitié hors du commun. Tu vas tant me man-
quer. Merci pour tout.
Allab Mélissa

Chère Aya,
tu es une fille très aimable et je suis recon-
naissante, de t'avoir eu comme élève. Et je
suis sûre, que tu suivras ton chemin ! - On
porte sa patrie dans le coeur car *elle est là,
où on comprend et où on est compris.* (Karl
Jaspers). Je ne t'oublierai pas.
Ta professeur d'allemand.

*Aya
Je te connais depuis... quelques années. Mais
pour moi tu étais un habitant du monde.
Comme chacun de nous, et pas d'un pays ou
d'une ville en particulier. Tu étais Aya, une
chouette fille, habitant du monde. J'espère, et
je sais, que tu ne nous oublieras pas, car tu es
inoubliable... Tu vas beaucoup me manquer...
Morgane*

Console et moi

Classe 4°-3° Collège Jules Lagneau Metz,
7 Min, F 2008-09



Animation-fiction, R : Eliane Pedon, Elèves de la classe de 4°-3°, image : Jérôme Thomas & Jean Christophe Houde, Schnitt/Montage : Jérôme Thomas & Jean Christophe Houde, Mus : Bojan Tosic et les élèves, Soutien : Programme Comenius de l'UE

Ein Jugendlicher geht durch eine Straße und bemerkt plötzlich, dass sich seine Hände verändern. Er verwandelt sich in eine Marionette aus Knetmasse, die auf seltsame Gestalten trifft: „Bildschirm-Menschen“, die anstelle des Kopfes Fernseher haben, die ununterbrochen grausame Bilder abspielen. Ein wahrer Alptraum... Schon kreisen sie ihn ein und zwingen ihn, auch einen Fernseher zu tragen... Zum Glück ist das nur ein Traum: Er war nämlich vor dem Fernseher eingeschlafen.

Um sich zu trösten, greift er nun zu seiner Spielkonsole und lässt sie nicht mehr los. Nichts zählt mehr, er sieht nur noch seine Spiele. Er lebt ein Leben, in dem er nichts und niemanden um sich herum bemerkt. Bis er diejenige trifft, die ihn aus der virtuellen Welt in die Realität holt, wo es auch Spiele gibt. Endlich lernt er, sich den anderen zu öffnen...

Un adolescent marche dans la rue et se rend compte que ses mains se transforment. Il devient en effet une marionnette en pâte à modeler qui rencontre des êtres étranges : des « hommes-écrans » qui, en guise de tête, possèdent des télévisions où défilent des images toutes plus violentes les unes que les autres. Un vrai cauchemar... Et voilà qu'ils l'encerclent et lui imposent d'en porter une... Heureusement que ce n'était qu'un rêve : il s'était endormi devant sa télévision !

Pour se consoler, il s'empare alors de sa console et ne la lâche plus. Plus rien ne compte et il vit, les yeux rivés à ses jeux, ignorant tous ceux qui l'entourent. A un moment il rencontre celle qui lui fera quitter le monde virtuel pour l'accompagner dans la vraie vie où le jeu existe aussi. Enfin il s'ouvre aux autres...

Die Langweiler

Landesmedienanstalt Saarland, 2 Min, D 2009



Clip, Regie: Jochen Thieser, Hyung-Guhn Yi, Hendrik Haas, Alena Pelotte, Carmen & Volker Schnur, Maximilian Schweitzer, Max Sheikvand, Sven Stauden, Produktion: MedienkompetenzZentrum der Landesmedienanstalt

Kurzer Clip, der die Vorzüge von Langeweile gegenüber einem ausgefüllten Leben erläutert und ganz bewusst Langeweile als sinnvolle Freizeitbeschäftigung proklamiert.

Der Clip entstand im Rahmen eines dreitägigen Video-Ferienkurses für Jugendliche im August 2009. Die technische und inhaltliche Leitung des Seminars lag bei Jochen Thieser (Mediengestalter Bild und Ton), der in seiner beruflichen Laufbahn schon mehrere Trickfilmprojekte mit Kindern und Jugendlichen durchgeführt hat.

Petite vidéo qui montre les avantages de l'ennui face à une vie comblée et qui proclame l'ennui de façon consciente comme passe-temps profitable.

Le clip a été réalisé dans le cadre d'un cours vidéo pour adolescents en août 2009. Le séminaire, au niveau technique tout comme au niveau du contenu, était dirigé par Jochen Thieser, qui, au courant de sa carrière, a déjà mené plusieurs projets de dessins animés avec des enfants et des adolescents.

Die Toleranzbrezel

JUZ-United Saarland, 52 Sec, D 2008



Clip, Regie/Schnitt: Thomas Böhm, Kamera: Alexander Erbel, Ton: Manuela Müller, mit: Pascal Müller, Dominik Reinhard, Daniel Erbel, Produktion: JUZ-United Saarbrücken, Jugendclub Menningen

Dieser kurze Clip zum Thema Toleranz zeigt, wie man ganz leicht Konflikte lösen kann, bei denen man nicht versteht, worum es eigentlich ging. Mit oft nur kleinen Dingen, wie in diesem Fall mit einer Brezel, können Konflikte gelöst werden.

Der Film ist im Rahmen eines Video-Workshops zum Thema Toleranz im Jugendclub Menningen entstanden. Zusammen mit den Jugendlichen vor Ort wurde die Idee erarbeitet und anschließend der Film gedreht und geschnitten.

C'est un clip très court sur la tolérance et la manière de résoudre facilement des conflits, dont on ne comprend même pas l'origine. Souvent, de petites choses suffisent à régler un conflit, dans ce cas, grâce à un bretzel.

Le clip a vu le jour dans le club de jeunes à Menningen, dans le cadre d'un atelier vidéo sur le thème de la tolérance. L'idée a été discutée sur place avec les adolescents avant d'être ensuite filmée et montée.

Du wie ich

Atelier Artistique du Collège Jules Ferry Woippy,

1 Min 45, D 2009



Clip, Réalisation : Josyane Didier, Aurélien Zann, Imène Becha, Sofiane Bitti, Sophie Guerfani-Walzer, Fatlum Jefkaj, Julie Mellard, Rafik Mokrani, Ophélie Nagel, Prescillia Rouzières, Emilie Schlachter, Soutien : DAAC, DRAC Lorraine, Service Audiovisuel Université Paul Verlaine Metz

Moi comme toi, toi comme moi. Ma langue, ta langue. Moi à ta place, toi à ma place. Je peux être ton semblable, tu peux me ressembler. Nous restons pourtant tous différents.

Diese Ideen wollten wir filmisch umsetzen: Ein Jugendlicher kann an der Stelle eines anderen stehen, ohne seine Sprache und seine Identität aufzugeben. Wir verwenden überraschende Bilder von Körpern, die sich trennen, um verschmelzen zu können. Der Film zeigt, dass wir trotz unserer Individualität fähig sind, zusammen ein Europa der Vielfalt aufzubauen.

Das Atelier Artistique wurde 1994 von Didier Pardonnet (Paul-Verlaine-Universität Metz) und Josyane Didier (Deutsch- und Französisch-Lehrerin am Collège Jules Ferry) ins Leben gerufen. Momentan wird sie von Josyane Didier und Aurélien Zann betreut. Sie findet während des gesamten Schuljahres wöchentlich statt. Schüler von 11 bis 15 Jahren nehmen freiwillig teil.

Ich und du, du und ich. Meine Sprache, deine Sprache. Ich an deiner Stelle, du an meiner Stelle. Ich kann dir gleich sein, du kannst mir ähnlich sein. Trotzdem sind wir alle unterschiedlich. *Ces idées, nous voulions les traduire par des moyens stylistiques cinématographiques, en démontrant qu'un adolescent peut en remplacer un autre tout en gardant sa langue et sa spécificité. Utilisation d'images surprenantes de corps qui se séparent pour mieux fusionner. Le film démontre que malgré toutes nos individualités, nous sommes capables de nous réunir pour une construction européenne au facettes multiples.*

L'Atelier Artistique existe depuis 1994 et est né sous l'impulsion de Didier Pardonnet, directeur du Service Audiovisuel de l'Université Paul Verlaine Metz et de Josyane Didier, professeur de français et d'allemand au Collège. Actuellement, l'Atelier est encadré par Josyane Didier et Aurélien Zann et se déroule de manière hebdomadaire tout au long de l'année scolaire.

Echarpez-les

Classe 5°3 Collège Jules Lagneau Metz, 7 Min, F 2009



Réalisation : Eliane Pedon, Jérôme Thomas et les élèves de la classe 5°3,
 Son : Jérôme Thomas, avec : Nathanael Saffroy, Cissé Dirocko et la classe 5°3,
 Soutien : DAAC, DRAC Lorraine

Waren Sie auch schon mal in Besitz eines sperrigen, störenden Gegenstands? Haben sich deshalb schonmal Leute über Sie lustig gemacht? In dieser Geschichte geht es um einen solchen Gegenstand: einen langen grünen Schal.

Nathanael fährt in den Urlaub nach Xonrupt. Er kommt zu spät zum Bus. Unbeholfen und eilig verstaut er seine vielen Koffer im Laderaum und schiebt so kräftig, dass das Gepäck der anderen herausfällt. Der Bus fährt ab, ohne dass jemand etwas bemerkt hätte. Cissé, der Betreuer, ist genauso tollpatschig wie Nathanael. Und mit dem grünen Schal wird sich nichts regeln lassen...

Im Wahlfach „Bild“ sind etwa 30 Schüler der 7. bis 9. Klasse. Wir lernen die Filmgeschichte, sehen und analysieren Filme, um zu verstehen, wie sie gemacht wurden. Wir verfilmen unsere eigenen Drehbücher und arbeiten dabei in wechselnden Teams: Schauspieler, Kamera, Tontechnik, Regie etc. Dabei lernen wir viel und werden selbstbewusster, vor anderen zu sprechen und uns selbst zu organisieren.

Avez-vous déjà eu un objet encombrant, gênant? Avez-vous déjà été victime de gags en série à cause de celui-ci? C'est l'histoire de cet objet : une longue écharpe verte.

Nathanael part en vacances à Xonrupt. C'est un colon maladroît qui, arrivant en retard au bus, met toutes ses nombreuses valises dans la soute. Mais il pousse tellement fort qu'il fait tomber toutes les autres. Le bus démarre sans que personne ne se rende compte de rien. Cissé est un animateur tout aussi maladroît que Nathanael. Et avec l'écharpe verte rien ne va s'arranger. Il va en particulier provoquer une chute mémorable.

L'option image est une classe composée (5ème à 3ème) d'une trentaines d'élèves. Nous apprenons l'histoire du cinéma, nous visionnons et analysons des films pour comprendre comment ils sont faits, nous réalisons nous-même nos scénarios en travaillant en équipe : acteur, caméraman, preneur de son, metteur en scène etc. Cette option nous apporte beaucoup de connaissances, nous donne davantage de confiance quand il faut s'exprimer à l'oral et nous apprend à nous organiser.

Endstation

Adolf-Bender-Zentrum St. Wendel & ERS Schmelz,
22 Min, D 2009



Fiction, Regie: Adolf-Bender-Zentrum St. Wendel mit Schülern der ERS Schmelz, Musik: Blind Ears, Devil Rax, Stuffed Animals, Förderung: Bundesprogramm *Vielfalt tut gut*, Saarländische Landesregierung, Landkreis Saarlouis, Gemeinde Schmelz, Stadt Lebach

Sarah läuft davon, als ihre Familie in ihr Heimatland abgeschoben werden soll...

La famille de Sarah doit être expulsée. Mais elle s'enfuit...

Fast ein Jahr lang arbeiteten Schüler/innen der ERS Schmelz gemeinsam mit dem Adolf-Bender-Zentrum St. Wendel an dem Projekt *Fluchtwege*. Ziel war es, mehr über das Schicksal von Flüchtlingen zu erfahren und für Themen wie Diskriminierung und Rassismus zu sensibilisieren. Hierzu haben die ProjektteilnehmerInnen in ihrer Freizeit recherchiert, Interviews geführt, Veranstaltungen zum Thema besucht, Filmvorführungen organisiert und diesen Kurzfilm gedreht.

Durant près d'un an, des élèves de l'école secondaire ERS de Schmelz ont travaillé avec le centre Adolf Bender de St. Wendel sur le projet Fluchtwege dont le but était d'en apprendre plus sur le sort des réfugiés et de sensibiliser à des thèmes tels que la discrimination et le racisme. À cet effet, les élèves ont fait des recherches pendant leur temps libre, mené des interviews, participé à des manifestations traitant du sujet, organisé des projections de films et tourné ce court-métrage.

Historische Forschung, demokratische Bildung, politische Kultur: Dies sind die Arbeitsschwerpunkte des Adolf-Bender-Zentrums. Unser Haus ist eine offene Begegnungsstätte für Jung und Alt. Zu unserer Projektarbeit gehören der Aufbau eines Netzwerkes gegen Rechtsextremismus, vielfältige Bildungsangebote, die Jugendlichen Webreporter für mehr Toleranz, sowie interessante Schulprojekte.

Recherches historiques, éducation à la démocratie, culture politique : telles sont les principales activités du Centre Adolf Bender. Ce centre est un lieu de rencontre ouvert à tous, des plus jeunes aux plus âgés. Les projets englobent la mise en place d'un réseau contre l'extrémisme de droite, un large éventail d'offres d'éducation, les jeunes journalistes web pour plus de tolérance ainsi que des projets scolaires intéressants.

Entre cœur et raison

Classe de 4°, Collège Jules Lagneau Metz,
8 Min, F 2009



Fiction, Réalisation: Eliane Pedon, Prof. Morin, élèves de la classe de 4ième, Collège Jules Lagneau Metz, avec : Alexia Richards

Alexia ist erst 14 und schwanger. Sie braucht die Unterstützung ihres Freundes, der will damit aber nichts zu tun haben. Zudem muss sie sich auch noch mit ihrem Vater, ihrer Mutter und ihrem Bruder auseinandersetzen. Hin- und hergerissen zwischen den Meinungen anderer Mädchen, die in der gleichen Lage waren, weiß sie nicht, was sie tun soll. Das Baby behalten, abtreiben? Wie und was entscheiden?

Unsere Klasse hatte zwei Stunden pro Woche Videounterricht – Gelegenheit, etwas über die Geschichte des Kinos zu lernen, ein eigenes Drehbuch zu schreiben, zu schauspielern und diesen Film zu drehen. Nachdem wir letztes Jahr unseren ersten Film mithilfe eines Profi-Regisseurs gedreht haben, haben wir dieses Jahr die Regie unseres Kurzfilms selbst in die Hand genommen und wurden nur noch von unseren Lehrern unterstützt. Wir wollten die Probleme aufgreifen, auf die Jugendliche heute stoßen können. Das Thema, dass Mädchen sehr früh Mutter werden, haben zwei Mädchen aus der Klasse vorgeschlagen. Wir haben uns für das Thema entschieden, weil es uns besonders betroffen macht.

A 14 ans seulement, Alexia se retrouve enceinte. Elle a alors besoin du soutien de son petit ami qui refuse sèchement de prendre le problème en compte. A cela s'ajoute qu'elle doit affronter son père, sa mère et son frère. Oscillant entre les opinions très différentes de jeunes filles qui ont vécu une histoire semblable, elle ne sait pas du tout quoi faire. Garder ce bébé, avorter ? Comment et que décider ?

Deux heures par semaine au collège Jules Lagneau, notre classe de 4ème a eu la chance de pratiquer une option audiovisuelle qui nous permet d'apprendre l'histoire du cinéma, d'écrire notre propre scénario, de jouer un rôle d'acteur, de monter et créer notre film. Après avoir tourné un premier film l'an dernier avec l'aide d'un réalisateur professionnel, nous avons pris en charge tout seul cette fois la réalisation de notre court-métrage, simplement guidés par nos professeurs. Nous avons retenu ce thème parce que nous voulions parler des problèmes que des adolescents peuvent rencontrer aujourd'hui. Ce sujet de très jeunes filles-mères, suggéré par deux filles de la classe, avait été retenu – parce qu'il nous avait particulièrement interpellés.

Errare humanum est – Irren ist menschlich

Sommerfabrik Saarbrücken, 7 Min 30, D 2008



Spielfilm, Regie: Markus Evers, Lea Geibel, Kamera: Jana-Marie Sand, Nils Murzyn, Schnitt: Jens Kreber, Kevin Murzyn, mit: Julian Mandernach, Lisa Langguth, Alison Wahl, Sophie Oster, Nils Gergen, Kevin Murzyn, Frederik Brodmeier, Produktion: Michael Koob, Sommerfabrik

Alle negativen Erlebnisse eines Jugendlichen hinterlassen ihre Spuren in einem geheimnisvollen Raum. Die Ansammlung der Gegenstände dort treibt ihn nach und nach in den Wahnsinn. Durch kontinuierliche Wechsel zwischen Erlebnis-Ebene und Gedanken-Ebene vermischt der Film Realität und Fiktion.

Irren ist menschlich entstand im Rahmen des Videokurses der Sommerfabrik 2008. Regie führte der 17-jährige Markus Evers zusammen mit der 14-jährigen Lea Geibel. Das bunt gemischte Team hatte insgesamt nur knapp 50 Stunden für die Entwicklung der Story, Planung und Durchführung des Drehs, Schnitt und Postproduktion. Doch die Herausforderung haben wir gerne angenommen und mit viel Spaß umgesetzt.

Dans cet endroit mystérieux, tous les événements négatifs vécus par un jeune garçon laissent des traces. L'amoncellement d'objets dans la pièce va peu à peu le rendre fou. En changeant continuellement de perspective entre le niveau des événements vécus et celui des pensées, le film mélange, comme dans la folie, réalité et fiction.

Le film est né dans le cadre du cours vidéo de la Sommerfabrik 2008. Les réalisateurs sont Markus Evers, âgé de 17 ans, et Lea Geibel, âgée de 14 ans. L'équipe mixte n'avait en tout qu'une cinquantaine d'heures pour le développement de l'histoire, la planification du tournage, le tournage lui-même, le montage et la postproduction – ce qui n'est pas beaucoup de temps. Mais c'est avec plaisir que nous avons accepté et relevé le défi dans notre travail.

Et si c'était toi ?

Classe 3F, Lycée Technique du Centre Luxembourg,
4 Min, L 2009



Fiction, Réalisation : Gassim Diallo, Abhinandanavari Krishna, Carla A. Pereira Oliveira, Cindy Alves Matins, Stella Eva Macis, Tania Marisa Vieira Rodriguez, Vedrana Ristic, Cynthia Kombe Bosombisa, Patricia Nunes Varela, Michel Auguste Johannson, Encadrement : Anne-Marie Delvaux, Nancy Holtgen, Joelle Keipes, Laurence Streitz, Montage : Juan Aguilar

Der Film erzählt von zwei Mädchen, die Probleme in ihrem Alltag haben, aber mit niemandem darüber reden. Die erste Geschichte behandelt das Thema Mobbing, in der zweiten geht es um körperliche Gewalt. Die beiden Geschichten werden parallel erzählt: Das Leben der Mädchen wird mithilfe von Flashbacks eingeblendet. Beide Mädchen sind an einen Punkt gekommen, an dem es nicht mehr zurück geht. Die Moral der Geschichte: Kämpft nicht alleine – Holt Euch Hilfe!

Im Rahmen eines Projekts *Schule ohne Gewalt* wollten die Lehrerin, die Erzieherinnen und Laurence Streitz gemeinsam einen Film zu verschiedenen Formen der Gewalt umsetzen. Das Schreiben des Drehbuches, die Regie und den Dreh haben die Schüler unter Anleitung übernommen.

Le film raconte l'histoire de deux filles qui vivent des moments difficiles dans leur quotidien, mais qui n'en parlent à personne. La première histoire aborde le sujet du harcèlement moral. La deuxième histoire traite le sujet de la violence physique. Dans le film, les deux histoires sont racontées parallèlement avec des séquences de flashback qui retracent le parcours des jeunes filles. Le film commence au moment où les jeunes filles se trouvent devant le point de non-retour. Morale de l'histoire : le combat ne se fait jamais seul, cherchez de l'aide !

Dans le cadre du projet Lycée sans violence, l'enseignante, les éducatrices ainsi que Laurence Streitz se sont réunis pour créer un film qui aborde le sujet de la violence sous ses différentes formes. Le scénario, la mise en scène et le tournage ont été réalisés par les élèves, toutefois aidés et encadrés par l'enseignante et les éducatrices.

Heimat ist...

Jugendzentrum Die Mühle Bad Kreuznach,
6 Min 30, D 2009



Dokumentarfilm, Regie: Vanessa Berg und Jugendliche des Jugendzentrums
Die Mühle, Produktion: Eike Rösch, Landesfilmdienst Rheinland-Pfalz

Jugendliche aus Bad Kreuznach interviewen in ihrer Stadt MigrantInnen unterschiedlicher Herkunftsländer über deren Vorstellung von Heimat. Aus den Ergebnissen entsteht eine Dokumentation über Migration, Sprache, Fremdsein, Freund/innen, Geborgenheit und vieles mehr. Die Macher/innen wagen schließlich auch den Versuch einer ersten Definition von Heimat.

Der Film wurde von Jugendlichen fünf verschiedener Nationalitäten realisiert, die das Jugend- und Kooperationszentrum *Die Mühle* besuchen. Sie haben sich an einem Tag zunächst intensiv mit ihrem eigenen Heimatbegriff beschäftigt, um auf dieser Grundlage einen Film zum Thema zu produzieren. An zwei weiteren Tagen haben sie die Interviews vorbereitet, geübt, Kamera- und Tontechnik kennengelernt, die Interviews gedreht und schließlich das Material geschnitten.

Heimat est une notion difficilement à traduire en français; Heimat signifie à la fois patrie et chez soi.

Des jeunes de Bad Kreuznach ont interviewé des migrants de différents pays pour qu'ils s'expriment sur la notion de Heimat. Ce documentaire aborde entre autres les thèmes de la migration, de la langue, de la notion d'étranger... A la fin, les réalisateurs tentent de donner une définition du mot Heimat.

Le film a été réalisé par des jeunes de cinq nationalités différentes, membres du centre Die Mühle. Le premier jour, ils ont tout d'abord réfléchi à ce que voulait dire pour eux le mot Heimat. Les deux jours suivants, ils ont préparé les interviews, appris à se servir d'une caméra, filmé les interviews, puis participé au montage du reportage.

Hudud

12 jeunes Palestiniens, 8 Min, B 2008



Animation-fiction, Direction et coordination : Louise-Marie Colon, Delphine Hermans, Production : Jean-Luc Slock, Atelier Caméra-etc, Soutien : Communauté française de Belgique

Jugendliche aus Bethlehem und aus dem Flüchtlingslager Dheisheh erzählen uns von ihrem Alltag im besetzten Palästina: Universität, Freizeit, aber auch Ausgangssperren, willkürliche Verhaftungen, Check-points und Zusammenstöße mit Soldaten.

Louise-Marie Colon ist seit Oktober 2002 Betreuerin und Dozentin bei Studio Caméra-etc. Bei zahlreichen Animationskurzfilmen führte sie Regie, schrieb das Drehbuch, entwarf Bühnenbild und Figuren und war zuständig für Animation, sowie für die Bild- und Tonzusammenstellung.

Delphine Hermans ist 1981 geboren und studierte Animation an der staatlichen Hochschule für visuelle Kunst La Cambre in Brüssel. Seit 2006 arbeitet sie bei Caméra-etc, einem belgischen Studio, wo Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit der Hilfe von Profis eigene Animationsfilme realisieren können.

Des jeunes de Bethléem et du camp de réfugiés de Dheisheh racontent leur quotidien dans les territoires palestiniens occupés : les cours à l'Université, les loisirs, les amis, mais aussi les couvre-feux, les arrestations arbitraires, les check points et les confrontations avec les soldats.

Louise-Marie Colon est depuis octobre 2002 animatrice-formatrice à l'atelier Caméra-etc : réalisation, écriture de scénarios, conception de décors et personnages, animation, montage image et sonore sur de nombreux courts métrages d'animation..

Née en 1981, Delphine Hermans a étudié le cinéma d'animation à la section animation de l'école supérieure nationale La Cambre à Bruxelles. Depuis 2006, elle travaille pour Caméra-etc, un atelier d'animation belge, où enfants, adolescents et adultes viennent pour y faire leur propre court métrage d'animation avec l'aide d'un professionnel.

Jamais

Atelier Artistique du Collège Jules Ferry
Woippy, 1 Min 20, F 2009



Clip, Réalisation: Josyane Didier, Aurélien Zann, Lydia Maadou, Julie Mellard, Sophie Guerfani-Walzer, Fatlum Jefkaj, Julie Mellard, Rafik Mokrani, Ophélie Nagel, Massimo Riggi, Prescillia Rouzières, Emilie Schlachter, Musik/Musique : Benshon, Förderung: DAAC, DRAC Lorraine, Service Audiovisuel Université Paul Verlaine

Ausgangspunkt dieses Kurzfilmes war die Teilnahme der Schüler an einem Wettbewerb des französischen Kardiologenverband, für den sie ein Storyboard zum Thema *Niemand die erste Zigarette* geschrieben hatten. Die Schüler wollten es nicht dabei belassen und beschlossen, diesen Spot anhand ihres Storyboards selbst zu drehen und die Protagonisten, die bis dahin nur auf dem Papier existierten, jetzt auf der Leinwand handeln zu lassen.

Das Atelier Artistique wurde 1994 von Didier Pardonnet (Paul-Verlaine-Universität Metz) und Josyane Didier (Deutsch- und Französisch-Lehrerin am Collège Jules Ferry) ins Leben gerufen. Momentan wird sie von Josyane Didier und Aurélien Zann betreut. Sie findet während des gesamten Schuljahres wöchentlich statt. Schüler von 11 bis 15 Jahren nehmen freiwillig teil.

Le point de départ de ce très court film fut la participation des élèves à un concours de storyboards organisé par la Fédération Française de Cardiologie dont le thème était : Jamais la première cigarette. Les élèves n'ont pas voulu s'arrêter à cette étape et ont décidé de tourner eux-mêmes le spot inspiré de leur histoire et de mettre en vie les personnages qu'ils avaient créés sur le papier.

L'Atelier Artistique du Collège Jules Ferry de Woippy existe depuis 1994 et est né sous l'impulsion de Didier Pardonnet, directeur du Service Audiovisuel de l'Université Paul Verlaine Metz et de Josyane Didier, professeur de français et d'allemand au Collège. Actuellement, l'Atelier est encadré par Josyane Didier et Aurélien Zann et se déroule de manière hebdomadaire tout au long de l'année scolaire. Les élèves, volontaires, ont entre 11 et 15 ans.

Jetzt gehört zu damals

Filmteam IB Merzig, 18 Min, D 2009



Spielfilm, Regie: Anne Disteldorf, Filmteam Internationaler Bund Merzig, mit: Demet Colak, Laura Fox, Arnold Lieder, Rudolph Lackas, Calogero Direnzo, Förderung: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, Internationaler Bund, Villa Fuchs Merzig

Toni hat zwei Gesichter. Er ist einerseits familiär und liebevoll, andererseits ist er ein rücksichtsloser Dealer. Auf einer Party lernt er Julian kennen und führt ihn nach und nach in die Drogenabhängigkeit. Wie Gewalt und Lügen das Leben von Toni beherrschen, so wachsen Verzweiflung und Hilflosigkeit bei Julian, da er das Geld für die Drogen nicht mehr aufbringen kann. Toni bemerkt nicht, dass er mit seinen Machenschaften die Zukunft anderer Menschen aufs Spiel setzt und damit seine eigene Zukunft zerstört.

Der Film entstand im Rahmen des Projekts *ClipArt* unter pädagogischer und technischer Anleitung. Am Anfang standen das Schreiben von Dialogen, die Suche nach passenden Drehorten, die Einübung der Szenen sowie die Bild- und Tongestaltung. Nach den aufwendigen Dreharbeiten wurde der Schwerpunkt auf die Arbeit am Schnittplatz gelegt. Während dieser komplexen Arbeitsphasen konnten sich die Jugendlichen aus acht verschiedenen Nationen sowohl technisches als auch dramaturgisches Know-How aneignen. Bei der Planung und Gestaltung dieser eigenen Produktion stand im Vordergrund, die Kreativität und die Teamfähigkeit der Jugendlichen zu fördern.

Toni a deux visages: parfois familier et tendre, il est pourtant un dealer sans scrupules. Lors d'une soirée, il rencontre Julian et l'entraîne dans le monde de la drogue. La vie de Toni est dominée par la violence et le mensonge. Julian, au contraire, va commencer à douter et sombrer dans la détresse, lorsqu'il n'aura plus assez d'argent pour se procurer de la drogue. Toni ne remarque pas que ses machinations mettent en jeu non seulement l'avenir des autres, mais aussi le sien.

Le film a vu le jour dans le cadre du projet ClipArt, sous une direction pédagogique et technique. Au début il fallait écrire les dialogues, trouver des lieux de tournage appropriés, la répétition des scènes et la conception de l'image et du son. Après un tournage coûteux, l'accent a été mis sur le travail de montage. Pendant ces phases de travail complexes, des adolescents de huit nations différentes ont pu acquérir un savoir-faire autant technique que dramaturgique. Lors de la planification et la conception de cette propre production, favoriser la créativité et la capacité à travailler en équipe des adolescents était mise en avant.

Jimmy a disparu

CSCTE Le Lierre Thionville, 3 Min 20, F 2008



Direction : Thierry Léger, Réalisation : Zaréma, Marine, Julien, Laurent, Thibault et Joeffrey

Dieser Kurzfilm beschäftigt sich mit dem Reality-TV und seinen Entgleisungen. Wieweit kann das Fernsehen gehen, um seine Einschaltquoten zu steigern?

Das Video entstand im Rahmen eines Workshops von *Passeurs d'images* am soziokulturellen Zentrum Le Lierre in Thionville

Das CSCTE Le Lierre ist ein soziokulturelles Zentrum mit filmerzieherischem Schwerpunkt. Schwerpunktthema ist das Eingreifen der Medien in die Gesellschaft. Seit 1998 veranstaltet das CSCTE das Festival *Le Réel en vue*.

Comment la télévision qui s'engage dans la télé réalité peut conduire à certaine dérive.

Une vidéo-info réalisée dans le cadre d'un atelier Passeurs d'images au Centre Le Lierre à Thionville.

Le CSCTE Le Lierre est un Centre social qui privilégie l'éducation à l'image et multimédia dans ses modes d'intervention sociale.

Le Centre Le Lierre organise le Festival Le Réel en vue depuis 1998.

L'union fait la force – Gemeinsam sind wir stark

Lycée Technique Joseph Bech, 7 Min, L 2009



Regie: Nico Wirth, Ryan Balazadeh, Nathalie Reckinger, Drehbuch: Tom Dall'Armellia, Steve Deve, Anne Gehlen, Kamera: Jennifer Backes, Nura Kaber, Animation: Conny Den Reijer, Kristin Molitor, Schnitt, Musik/Montage: Pol Haas, Marc Hermes, Maske: Aline Muller, Nadine Toussaint, mit: Gilles Haas, Pascal Jossi, Joelle Kayser, Martine Weniger, Koordination: Nico Wirth, Jeff Heyart, Sophie Stelet, Cindy di Nicolo, Förderung: Comenius-Programm der EU

In einer Sporthalle im weltweit bekannten Moselort Schengen spielen Jugendliche Basketball. Gleichzeitig macht sich eine Gruppe aus dem benachbarten Frankreich auf den Weg, in dieselbe Sporthalle, zum gleichen Zweck. Es kommt, wie es kommen muss: Bei dem Versuch festzulegen, wer das Basketballfeld benutzen darf, liegt plötzlich ein Mädchen am Boden. Da es bewusstlos ist und die Jugendlichen sich nicht anders zu helfen wissen, rufen sie einen Krankenwagen. Zum Glück erweist sich die Verletzung als nicht allzu schwer. Trotzdem stellt sich die Frage, wie die jungen Leute aus dieser Situation wieder herauskommen. Können sie die sprachlichen und kulturellen Unterschiede überwinden oder bleiben die Barrieren bestehen?

Das LTJB ist eine Schule mit etwa 850 Schülern, an der Mosel gelegen. Es gibt sowohl einen gymnasialen Bereich als auch eine Realschule mit Berufsausbildung. Das LTJB feierte 2009 sein 40jähriges Bestehen.

Dans un gymnase de Schengen, ville située au bord de la Moselle et mondialement connue, des adolescents jouent au basket-ball. En même temps, un autre groupe venant de la France voisine se met en route vers ce même gymnase avec le même objectif. Arrive alors ce qui doit arriver : après une altercation, une fille se retrouve au sol. Comme elle est inconsciente et comme les jeunes ne savent pas vraiment que faire d'autre, ils appellent une ambulance. Heureusement, la blessure n'est pas trop grave. Ils se posent alors la question, comment les jeunes gens vont-ils se sortir de cette situation. Pourront-ils surmonter les différences de langue et de culture ou des obstacles vont-ils persister ?

Le LTJB, situé sur la Moselle, compte environ 850 élèves. Il offre à la fois un enseignement secondaire classique et technique. En 2009, le LTJB a fêté ses 40 ans.

Mit Deinem Gesang erzählst Du eine Geschichte

Türkischer Elternbund Sulzbach, 10 Min, D 2009



Videoinstallation, Regie: Maria Kowalski, Diana Wölfert, 11 Teilnehmerinnen zwischen 12 und 18 Jahren, Produktion: Türkischer Elternbund Sulzbach, Stadt Sulzbach, Claudia Hargesheimer, Haus der Kulturen Sulzbach, Förderung: Bundesprogramm Vielfalt tut gut, Katja Kruse, Regionalverband Saarbrücken

*Ich wünsche mir Mut.
Ich war in einem fernen Land.
Deine Stimme hat mein Herz berührt
Ich bin ich. Ich fühle mich friedlich und frei,
wie ein Schmetterling,
der sich von deiner Stimme tragen lässt.*

Elf Mädchen und junge Frauen nahmen an einem Video-, Gesangs- und Tanzworkshop teil. Mit Neugier wurden Videotechniken entdeckt und erforscht. Diese sind spielerisch in poetischen Texten, Körper- und Stimmimprovisation umgesetzt. Die Videoinstallation lädt den Betrachter ein: in die Geschichten der Teilnehmerinnen, ihre Eindrücke und ihre Beziehungen untereinander.

Maria Kowalski, 1999 – 2007 Studium der freien Kunst mit Schwerpunkt neue Medien bei Prof. Ulrike Rosenbach, Meisterschülerin bei Prof. Ulrike Rosenbach. 2006 – 2007 Landesgraduiertenförderstipendium des Saarlandes

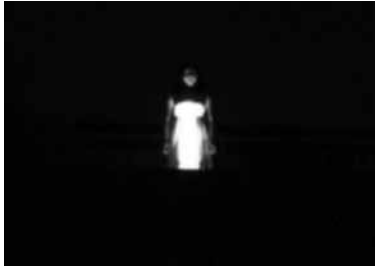
*Je me souhaite du courage.
J'étais dans un pays lointain.
Ta voix a effleuré mon cœur
Je suis moi. Je me sens paisible et libre,
Comme un papillon,
Qui se laisse porter par ta voix.*

Onze filles et jeunes femmes entre 12 et 18 ans ont participé à un atelier vidéo, de chant et de danse. C'est avec curiosité que des techniques vidéo ont été découvertes et explorées. Elles sont transposées de manière ludique dans des textes poétiques, ainsi que dans des improvisations corporelles et vocales. Leurs impressions personnelles, les relations entre elles et au sein du groupe, invitent, à l'aide d'une installation vidéo, l'observateur dans leurs histoires.

Maria Kowalski, 1999-2007 : Etudes d'art libre avec comme matière principale les nouveaux médias, élève de Professeur Ulrike Rosenbach. 2006-2007 : Bourse de promotion de la Sarre, diplômée à l'échelle nationale.

Over the Rainbow

Jugendgruppe Adolf-Bender-Zentrum St. Wendel,
26 Min, D 2008



Spielfilm, Regie: Jugendgruppe des Adolf-Bender-Zentrums St. Wendel,
Förderung: Landesmedienanstalt Saarland

Judy hat Probleme mit ihren Eltern. Der Vater ist nicht anwesend, interessiert sich nicht für seine Tochter. Judys Mutter ist eigentlich recht erfolgreich, arbeitet in einer Marketing-agentur. Doch sie hat ein Problem: Sie trinkt und wird gewalttätig. Dieser Film ist 2008 im Rahmen von *Medien für Verständigung* entstanden und soll auf die Probleme in suchtbelasteten Familien aufmerksam machen und ermutigen, sich Hilfe zu suchen, ist man selbst einmal in einer solcher Lage.

Historische Forschung, demokratische Bildung, politische Kultur: Dies sind die Arbeitsschwerpunkte des Adolf-Bender-Zentrums. Unser Haus ist eine offene Begegnungsstätte für Jung und Alt. Zu unserer Projektarbeit gehören der Aufbau eines Netzwerkes gegen Rechtsextremismus, vielfältige Bildungsangebote, die Jugendlichen Webreporter für mehr Toleranz, sowie interessante Schulprojekte.

Judy a des problèmes avec ses parents. Le père n'est jamais présent, ne s'intéresse pas à sa fille. La mère travaille dans une agence de marketing et réussit plutôt bien dans son métier. Mais elle a un problème : elle boit et devient violente. Ce film a été réalisé en 2008 dans le cadre de Média pour communiquer. Il doit rendre attentif aux problèmes des familles touchées par une dépendance et encourager les personnes concernées à aller chercher de l'aide.

Recherches historiques, éducation à démocratie, culture politique : telles sont les principales activités du Centre Adolf Bender. Ce centre est un lieu de rencontre ouvert à tous, des plus jeunes aux plus âgés. Les projets englobent la mise en place d'un réseau contre l'extrémisme de droite, un large éventail d'offres d'éducation, les jeunes journalistes web pour plus de tolérance ainsi que des projets scolaires intéressants.

Parcours 3V

David Oliveira, 1 Min 45, L 2009



Clip, Regie: David Oliveira, Buch : David Oliveira, Juan Villanueva,
Kamera: Antonio Ferreira, Nicolas Bixhain, Ton: Antonio Ferreira, Schnitt:
David Oliveira, mit: David Oliveira, Juan Villanueva, Vito Fiume,
Produktion: Jugendhaus Norden, Point d'information Régional

In diesem Clip geht es um das *Parkour*, eine Sportart, bei welcher man springend und kletternd die Hindernisse der städtischen Umgebung überwindet. Ziel ist, den schnellsten und effizientesten Weg vom Ausgangspunkt zum selbstgewählten Ziel zu finden.

Le parkour est une pratique sportive consistant à transformer des éléments du décor du milieu urbain en obstacles à franchir par des sauts, des escalades. Le but est de se déplacer d'un point à un autre de la manière la plus efficace possible

(regards)

Elèves du LPR René Cassin Metz, 11 Min, F 2009



Composition audiovisuelle, Réalisation : Elèves de la Classe de Terminale ET/SC, LPR René Cassin Metz, Sandrine Barateig, Montage : Vincent Vicario, Les Yeux de l'Ouïe, Soutien : Région Lorraine

Sehen und Gesehenwerden, abgesteckte Umgebung und Freiheit, Zwang und Handlungsspielraum, Fragen an die Zukunft, Vorstellung und Wirklichkeit: ein Überfluss an Themen sprudelt aus dieser bildlichen und klanglichen Collage von Schülern der Abschlussklasse des LPR René Cassin in Metz hervor.

In dieser Folge von Bildern geht es um Themen wie Ordnung, freien Ausdruck und das Verhältnis von Bild und Ton. Der Film vereint eine tiefgründige Fragestellung mit der kreativen Dynamik der 23 Jugendlichen, die auf der Schwelle zur Erwachsenenwelt stehen...

Die Video-AG fand an zwölf Stunden im März und April 2009 statt und verdankt ihren Erfolg dem Engagement von Sandrine Barateig, Englischlehrerin am LPR René Cassin Metz, und der fruchtbaren Zusammenarbeit mit dem künstlerischen Leiter von *Les Yeux de l'Ouïe*, Vincent Vicario.

Voir et être vu, cadre et liberté, contrainte et champ d'action, questionnement de l'avenir, imaginaire et réalité : autant de thèmes qui jaillissent de ce collage visuel et sonore réalisé avec les élèves de la classe de Terminale ET/SC du L.P.R. René Cassin de Metz.

Autour de la question du plan, du hors-champ et du rapport son/image cet ensemble d'images collectés durant l'atelier (12 heures en mars/avril 2009) restitue un questionnement profond en même temps qu'une dynamique créative d'un groupe de 23 jeunes à la lisière d'un basculement concret vers l'âge et le monde adulte...

Ce projet de création vidéo est le fruit de l'investissement d'une enseignante d'anglais du LPR René Cassin de Metz : Sandrine Barateig, et de la collaboration fructueuse qui s'est opérée entre elle et l'intervenant artistique pour Les Yeux de l'Ouïe : Vincent Vicario.

Schätze, was Du hast

Villa Fuchs Merzig, 8 Min, D 2009



Clip, Regie: Jochen Thieser, Produktion: Villa Fuchs Merzig, Förderung:
Bundesprogramm Vielfalt tut gut

In Afrika verhungern die Kinder – und Du....?
Wer hat diese oder ähnliche Ermahnungen,
keine Lebensmittel zu verschwenden, noch
nicht gehört? Aber tatsächlich ist ja auch was
dran. Wir leben in einer Gesellschaft, in der
allzu vieles selbstverständlich ist. Erst wenn
man weiß, wie es in vielen Teilen unserer Erde
zugeht, erkennt man, daß Wohlstand und
Freiheit etwas Besonderes sind. Dies gilt es zu
schätzen, zu bewahren und zu schützen – im
Großen wie im Kleinen.

*En Afrique, des enfants meurent de faim, et
toi...? Qui n'a jamais entendu de tels propos
nous rappeler qu'il ne faut pas gaspiller, en
particulier les denrées alimentaires ? Nous
vivons dans une société où l'abondance est
considérée comme une chose normale. Ce n'est
qu'en observant ce qui se passe dans d'autres
parties du monde que l'on peut se rendre
compte de notre chance : l'aisance et la liberté
dont nous profitons sont des biens rares. Il faut
savoir apprécier, conserver et protéger ce trésor.*

Schauklolette

Hannah Deffland & Elena Klein, 1 Min 50, D 2009



Clip, Regie: Hannah Deffland & Elena Klein, Blieskastel

Eine Frau wie Du und ich denkt, sie hätte schon alles Notwendige. Was ihr noch gefehlt hat, das weiß sie, seit es die Schauklolette gibt. Zum Verstecken von Schokoplätzchen ist kein Ort geeigneter als das getarnte Fach der Schauklolette!

Une femme comme toi et moi pense qu'elle a tout ce dont elle a besoin. Ce qui lui manque encore, elle le sait depuis que la toilette à bascule existe. Il n'y a pas de meilleur endroit pour cacher des biscuits que le compartiment secret de la toilette à bascule.

Dieses Projekt und der dazugehörige Film entstanden beide innerhalb von kurzer Zeit, was den zwei Regisseurinnen viel Stress, aber auch viel Spaß bereitet hat. Inspiriert ist er durch einen Spot, den sie 2008 bei Créajeune einreichten. Ein Schaukelstuhl wurde zur Schauklolette umgebaut, gepolstert und mit einer Sitzfläche ausgestattet, in die ein Klodeckel integriert ist.

Ce projet et le film allant de pair ont été réalisés dans un laps de temps très court, ce qui a représenté beaucoup de stress mais également beaucoup de plaisir pour les deux réalisatrices. Le projet est inspiré d'un spot ayant participé à Créajeune 2008. Un fauteuil à bascule a été transformé, rembourré et équipé d'un siège au couvercle de toilette intégré.

Elena Klein (17) und Hannah Deffland (18) drehten diesen Film hobbymäßig zu Hause. Sie gehen beide auf das Von-der-Leyen-Gymnasium in Blieskastel, starteten dieses Projekt aber ganz unabhängig von der Schule.

Elena Klein (17) et Hannah Deffland (18) ont réalisé le film à la maison. Elles sont élèves du lycée Von-der-Leyen-Gymnasium de Blieskastel mais elles ont mis sur pied ce projet indépendamment de l'école.

Schorschi schrumpft

Malin & Tom Frey, 9 Min 40, D 2009



Spielfilm, Regie: Malin & Tom Frey, mit: Emma Achenbach, Malin & Tom Frey,
Produktion: Goblin Pictures Entertainment

Schorschi schrumpft bringt alles mit, was einen guten Kurzfilm ausmacht: Tragik, Humor und eine Prise Action!

Mit Schorschi (Emma Achenbach) geschieht etwas sehr Seltsames. Als erstes merkt sie, dass sie nicht mehr an das Bord im Wand-schrank herankommt, in dem sie ihre Lutschstangen und Knallkaugummis aufbewahrt. Und dann werden ihr ihre Sachen zu groß...

Malin Frey ist 18 Jahre alt, Tom Frey 16 Jahre. Beide begannen schon in frühen Jahren mit dem Filmemachen. Rasant ging es los – von ernstesten Dokumentationen bis hin zu James-Bond-Kurzfilmen. 2006 gründeten sie dann Goblin Pictures Entertainment. Seitdem arbeiten sie neben der Schule gewissenhaft an verschiedenen Filmprojekten. Die beiden Frey-Geschwister machen praktisch alles selbst: vom Ton über den Schnitt bis hin zu den CGI-Effekten.

Schorschi rétrécie apporte tout ce qui caractérise un bon court métrage : la tragédie, l'humour et une pincée d'action !

Avec Schorschi il se passe quelque chose de très bizarre. En tout premier, elle remarque qu'elle n'arrive plus à atteindre le bord de l'armoire murale, dans laquelle elle conserve ses sucettes et ses chewing-gum. Ensuite, ses affaires deviennent trop grandes pour elle...

Malin Frey a 18 ans, Tom Frey en a 16. Tous deux ont déjà commencé il y a quelques années avec la production de films. Tout a commencé très vite – des documentaires jusqu'aux court-métrages à la James Bond. En 2006, ils ont ensuite créé Goblin Pictures Entertainment. Depuis, ils travaillent, en dehors des heures de cours, consciencieusement à divers projets de films. Les deux frère et sœur Frey font pratiquement tout tout seul : du son, en passant par le montage, jusqu'aux effets CGI.

Snowdog und Kitticat

Klasse 01 der Johann-Hinrich-Wichern-Schule, 6 Min 50, D 2009



Animationsfilm, Regie: Jochen Thieser, Waltraud Boes und Klasse 01,
Produktion: Villa Fuchs Merzig, Johann-Heinrich-Wichern-Schule,
Förderung: Villa Fuchs Merzig, Landesmedienanstalt Saarland

Es ist nicht leicht, sich im Musikbusiness zu etablieren, wenn man Ideen durchsetzen will, die nicht dem Mainstream entsprechen. Was gut ankommt, bringt Reichtum und soll deshalb so bleiben, wie es ist. Wer sich dagegen auflehnt, steht schnell alleine da. Das müssen der Rapper Snowdog und die Barsängerin Kittycat am eigenen Leib erfahren. Nichtsdestotrotz brechen sie alte Gewohnheiten und Regeln und landen einen gemeinsamen Hit.

Ein hartes Stück Arbeit für die Macher des über sechsminütigen Animationsfilms - angefangen mit dem Erfinden der Geschichte, dem Basteln der Hintergründe und Figuren bis hin zum Schnitt und dem Einsprechen der Dialoge. Die Arbeit hat sich gelohnt!

Il n'est pas facile de s'établir dans le milieu de la musique, surtout lorsque l'on souhaite imposer des idées qui ne suivent pas le courant actuel. Ce qui marche rapporte de l'argent et ne doit pas changer. Ceux qui s'opposent à cela se retrouvent vite seuls. Le rapper Snowdog et la chanteuse Kittycat en ont fait l'expérience. Malgré tout, ils vont casser les vieilles habitudes et les règles pour créer un tube ensemble. Dur travail pour les réalisateurs de ce film d'animation de six minutes, qui ont inventé l'histoire, bricolé les personnages et les décors, puis monté le film et enregistré les dialogues. Cela en valait la peine !

The Cinema-Goer

Cédric Kieffer & Meris Sehovic, 5 Min, L 2009



Animationsfilm/Animation, Cédric Kieffer & Meris Sehovic, Musik:
Rajan Rishabh, mit : Pol Edinger, Cédric Kieffer, Christophe Lang,
Jérôme Burelbach

Eigentlich wollte der Cineast nur die künstlerischen Filmschnipsel eines spärlich besuchten Filmfestivals genießen, doch als sich dann ein nerviges und schlecht erzogenes Kleinkind und dessen antiautoritäre Mutter neben ihn gesellen, gelangt er an die Grenzen seiner Geduld.

Le cinéaste souhaitait en fait savourer les nouveautés artistiques d'un festival du film peu fréquenté, mais soudain, un enfant mal élevé et énervant et sa mère antiautoritaire viennent s'installer à côté de lui. Le cinéaste va très vite perdre patience.

The story of Jack

Sébastien de Sousa, 4 Min, L 2009



Regie : Sébastien de Sousa, mit: Antonio Ferreira, Musik & Effekte: Nanna Jensen, Eszter Babjak, Antje Lampe, Produktion: Jugendhaus Norden, Point d'Information Régional

Ein Jugendlicher spielt ein Kriegsspiel auf seiner Gamekonsole. Was zunächst harmlos aussieht, hält den Jungen mehr und mehr gefangen – Jack verliert sich in seinem Spiel, bis er schließlich die virtuelle Welt nicht mehr von der Realität unterscheiden kann.

Die Idee entstand im Zusammenhang mit der luxemburgischen Filmmaker's Night in Garnich, an der die Jugendlichen teilnehmen wollten. In Anbetracht des nahenden Anmeldeschlusses kämpften sie gegen die Zeit. Jack kam an einem Donnerstagnachmittag zum Leben, als fast ein Dutzend Jugendliche sich erstmals eine gemeinsame Geschichte einfallen ließen. Über das Thema ihres Kurzfilms mussten sie nicht lange diskutieren, da sich jeder von ihnen für Videospiele interessierte. Fast zwei Drehtage brauchten die Jugendlichen, um alle Szenen im Kasten zu haben. Dabei filmten sie nicht nur in Troisvierges, sondern auch im Ettelbrücker Krankenhaus und spontan im Diekircher Museum für Militärgeschichte. Denn Jack braucht nicht nur seinen Joystick, sondern auch Panzer und Soldaten. Dass die nur aus Metall und Plastik sind, erkennt er im Film jedoch nicht mehr.

Un adolescent joue à un jeu de guerre sur sa console de jeu. Ce qui au premier abord peut paraître inoffensif, retient le jeune de plus en plus prisonnier – Jack se perd dans son jeu, jusqu'à ce que finalement il ne puisse plus faire la différence entre le monde virtuel et la réalité.

L'idée de ce court métrage est née dans le cadre de la Filmmaker's Night luxembourgeoise à Garnich, à laquelle les adolescents voulaient participer. Compte tenu de l'imminence du délai d'inscription, les adolescents luttèrent contre la pression. Jack est né un jeudi après-midi, quand près d'une dizaine d'adolescents réfléchissaient tout d'abord à une histoire commune. Concernant le thème de leur court métrage, ils n'ont pas eu besoin de discuter longtemps, car chacun d'entre eux s'intéressait aux jeux vidéo. Les adolescents ont eu besoin de presque deux jours de tournage pour boucler toutes les scènes. Pour ceci, ils ont non seulement filmé à Troisvierges, mais aussi à l'hôpital d'Ettelbrück et spontanément au musée d'histoire militaire de Diekirch. Car Jack n'a pas seulement besoin de son Joystick, mais aussi de chars et de soldats. Qu'ils ne soient qu'en métal et en plastique, il ne le reconnaît plus dans le film.

Tüte – Aiches Geheimnis

Klasse 9e, Gymnasium Saarburg, 8 Min, D 2009



Spielfilm, Leitung: Harald Jacob, Regie: Bernd Sahling, Klasse 9e, Buch, Kameratechnik, Ton: Bernd Sahling, Schnitteinführung: Adrian Hüttel, Friedy Lorig, mit: Klasse 9e, Ludwin Michels, Kerstin Wallrich, Bodo Hellmann, Förderung: Comenius-Programm der EU

Ein Polizist kommt an eine Schule irgendwo in Deutschland, um dort in einer Klasse eine Stunde zur Drogenprävention zu halten. Als er ankommt, ist große Pause. Auf dem Weg über den Schulhof fallen ihm viele äußerst verdächtige Dinge auf: Ein weißes Pulver wechselt den Beitzer, ein kleiner Schüler muss einer Italiener-Gang Geld bezahlen, Russen hacken mit einem Notebook. Und immer wieder kreuzt Aiche mit ihrer roten Tüte seinen Weg. In der Klasse angekommen, erkennt er die Schüler vom Schulhof wieder, stolpert dann auch noch über die Tüte, packt sie aus und stellt die vermeintlichen Übeltäter zur Rede. Doch ist wirklich alles so, wie es scheint?

Am Gymnasium Saarburg hat sich die Klasse 9e mit 28 Schüler/innen unter Leitung ihres Klassenlehrers intensiv mit dem Medium Film auseinandergesetzt. In verschiedenen Workshops erhielten sie Einblick in den Ablauf einer Filmproduktion und lernten wichtige Grundlagen der entsprechenden Gewerke (Drehbuch, Kamera, Regie, Ton, Schnitt, Nachvertonung) kennen. Auch geschnitten wurde der Film von einem Schülerteam unter Anleitung eines Spezialisten.

Quelque part en Allemagne, un policier se rend dans une école pour parler de prévention contre les drogues avec des élèves. Il arrive pendant la récréation. En traversant la cour, plusieurs choses lui semblent anormales: on s'échange une poudre blanche, un jeune élève est racketté par un gang d'Italiens, des Russes tapent sur un clavier. À plusieurs reprises, le chemin du policier croise celui d'Aiche, qui porte un sac plastique rouge. Lorsqu'il arrive en classe, le policier reconnaît les élèves croisés dans la cour, il trébuche sur le sac plastique rouge, le déballe et demande aux malfaiteurs de s'expliquer. Mais la réalité est-elle vraiment comme le policier et le spectateur se l'imaginent?

Au lycée Saarburg, la classe 9E, composée de 28 lycéens et sous la direction de leur professeur principal, s'est penchée de façon intensive sur le média qu'est le film. Lors de différents ateliers, ils ont eu un aperçu du déroulement de la production de films et ont appris à en connaître les bases importantes (le scénario, la caméra, la réalisation, le son, le montage, la mise en musique). Le film a également été coupé par une équipe de lycéens en suivant les conseils d'un spécialiste.

Die Jurys - les jurys

Programmauswahl – Sélection du programme :

Finn Blug (Saar) — Ludwigsgymnasium Saarbrücken
Hannan Chalabi (Saar) — Ludwigsgymnasium Saarbrücken
Valentin Djemai (Lor) — CSCTE Le Lierre Thionville
Prisca Deutsch (Lor) — Lycée Ste. Chrétienne Sarreguemines
Joana Hody (Lor) — Lycée Ste. Chrétienne Sarreguemines
Florian Liesenfeld (Saar) — Ludwigsgymnasium Saarbrücken

Internationale Jury – Jury international :

Marie Buzzi (Lor) — née en 1994, Lycée Jeanne d'Arc Nancy
Olivier Coelho — 17 ans, Lycée Gabriel Guist'hau Nantes (ville jumelée de Saarbrücken)
Anna Katharina Hein (RP) — 16 Jahre, Helmholtz-Gymnasium Zweibrücken
Chantal Kress (RP) — 18 Jahre, 12. Klasse Helmholtz-Gymnasium Zweibrücken
Flore Magnien (Lor) — née en 1993, Lycée Jeanne d'Arc Nancy
Gabriel Ohresser (Lor) — né en 1993, Lycée Jeanne d'Arc Nancy
Dylan Rodrigues (Lux) — 16 Jahre, Lycée Nic Biwer Dudelange
Nicolas Schönberger (Saar) — 16 Jahre, Albert-Schweitzer-Gymnasium Dillingen
Denise Sier (Saar) — 16 Jahre, Gymnasium am Stefansberg Merzig

Créajeune wird finanziell unterstützt durch — **Créajeune a obtenu le soutien financier de** : Minister für Bundesangelegenheiten, Kultur und Chef der Staatskanzlei des Saarlandes, Région Lorraine, DRAC Lorraine, FilmFörderung Saarland/Saarland Medien GmbH, Film Fund Luxembourg

In Zusammenarbeit mit — **En coopération avec** : Kultur- und Werkhof Nauwieser 19 e.V. Saarbrücken, Kino achteinhalb Saarbrücken, Cinéma Marlymages Marly

Preise gestiftet von — **Prix offerts par** :

- Arbeit und Kultur Saarland GmbH
(Bester Film von Kindern/*Meilleur film d'enfants*, 500 EUR)
- Ligue de l'Enseignement/FOL Moselle
(Bester Film von Jugendlichen/*Meilleur film d'adolescents*, 500 EUR)
- Landesmedienanstalt Saarland
(Medienkompetenzpreis/*Prix de la meilleure réalisation* : eine Videokamera/*une caméra*)
- Landeszentrale für politische Bildung Saarland
(Preis für Integration/*Prix du meilleur film sur l'intégration*, 100 EUR)
- Filmfestival Max Ophüls Preis (Bestes Drehbuch/*Prix du meilleur scénario*, zwei Tagespässe/*deux passes pour le Filmfestival Max Ophüls Preis*)

Créajeune dankt — **Créajeune remercie** : allen Filmemachern, die ihre Filme eingesendet haben — *tous les réalisateurs qui ont mis à disposition leurs films* und/et Karin Bickelmann, André Boisson, Patrick Giessberger, Stéphane Griess, Anne Schroeder, dem Team von *l'équipe de l'atelier* Caméra-etc

Veranstalter — **Organisateurs** : Saarländisches Filmbüro e.V., Ligue de l'Enseignement/FOL Moselle, Département audio-visuel de l'IRTS Lorraine, Centre Social et Culturel Thionville Est *Le Lierre*

Koordination — **Coordination** : Sigrid Jost, Maude Septier, Daniel Frisoni, Thierry Léger, Jörg Witte, Regine Ratke

Betreuung der Jurys — **Betreuung der Jurys** : Daniel Frisoni, Thierry Léger, Sarah Kuder

Organisatorische Mitarbeit — **Organisation** : Julia Arweiler, Franziska Jäger, Christian Maas, Isabelle Muller, Simone Niederländer, Stephanie Vogel

Übersetzungen & Untertitelung — **Traductions & sous-titrage** :

Solveig Betty Bostelmann, Maxime Castanier, Emmanuelle Durand-Block, Laura Fichtner, Alexander Heumann, Franziska Jäger, Anika Jurisch, Lea Hiltmann, Sonja Kättner-Neumann, Eva Klöcker, Sandra Leeder, Christian Maas, Isabelle Muller, Simone Niederländer, Eva Passmann, Franziska Täger, Stéphanie Wartlick, Alexander Weber, Lisa Wiedemann, Linda Wolters

Presse, Internet — **Communication presse, internet** : Regine Ratke

Layout Plakat & Katalog — **Mise en page affiche & catalogue** : Regine Ratke

Herausgeber des Katalogs — **Editeur du catalogue** :

Saarländisches Filmbüro e.V., Nauwieserstraße 19, D-66111 Saarbrücken